II

(Forberedende retsakter)

RÅDET OG KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kirgistan på den anden side

(94/C 326/07)

KOM(94) 412 endelig udg. — 94/0224(AVC)

(Forelagt af Kommissionen den 10. oktober 1994)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 235, sammenholdt med artikel 228, stk. 2 og 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kirgistan på den anden side, undertegnet den . . ., bør godkendes;

efter høring af Det Rådgivende Udvalg og efter samstemmende og enstemmig udtalelse fra Rådet —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kirgistan på den anden side samt protokollen og erklæringerne godkendes herved på vegne af Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab.

Disse tekster er vedlagt denne afgørelse.

Artikel 2

1. Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Samarbejdsrådet, fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen eller, alt efter omstændighederne, af Kommissionen i hvert enkelt tilfælde i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab.

2. Formanden for Rådet varetager i overensstemmelse med partnerskabs- og samarbejdsaftalens artikel 76 formandskabet i Samarbejdsrådet og fremlægger Fællesskabets holdning. En repræsentant for Kommissionen varetager formandskabet i Samarbejdsudvalget i overensstemmelse med udvalgets forretningsorden og fremlægger Fællesskabets holdning.

Artikel 3

Formanden for Rådet giver på Det Europæiske Fællesskabs vegne den i aftalens artikel 92 omhandlede underretning. Formanden for Kommissionen giver denne underretning på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

SLUTAKT

De befuldmægtigede for:

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, traktaten om oprettelse af DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB og traktaten om oprettelse af DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »medlemsstater«, og for

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB og DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side, og

de befuldmægtigede for REPUBLIKKEN KIRGISTAN,

på den anden side,

forsamlet i ... nitten hundrede og fireoghalvfems med henblik på undertegnelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kirgistan på den anden side, i det følgende benævnt »partnerskabs- og samarbejdsaftalen«, har vedtaget følgende tekst:

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen og protokollen om gensidig bistand i toldspørgsmål.

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fælleskabet og de befuldmægtigede for Republikken Kirgistan har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 23

Fælles erklæring vedrørende begrebet »kontrollere« i aftalens artikel 25, litra b), og artikel 37

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 43

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 92